

PUBLIC PARTICIPATION  
AND  
SOCIAL GOVERNANCE

法国社会学家  
清华大学演讲文集

# 公众参与与 社会治理



改变的动力

[法]柯蕾 (Chloé FROISSART) / 主编

李华 林琳 陶思媛 / 译

 中国大百科全书出版社

■ 法国学者带来的研究成果，使我们看到 视角。他们  
的研究常常具有启发意义。

· 李强 · 清华大学社会科学学院学术委员会主任

■ 本书收集的论文既有理论和方法的讨论，也有对参与实践案例的描述和分析。无论对于社会运动、公众参与、治理问题的研究者，还是对于法国政治的学习者，甚至是对基层治理的从业者，都不无裨益。

· 王新松 · 北京师范大学社会发展与公共政策学院副教授

■ 中法社会面临的公共议题，存在一种微妙而又无法忽视的关联。本书通过法国九个案例，向中国读者展示了面对流动人口、环境危机等重大问题时，学术分析何以可能，社会进步何以实现。

· 晋军 · 清华大学社会学系副教授

■ 在清华大学交流的法国研究者对于法国社会动员和社会参与的研究，不仅让我们了解法国在社会层面发生的运动与变革的面貌，也对中国研究相关问题提供了可以比较和借鉴的维度。

· 贾西津 · 清华大学公益慈善研究院副院长



Ouvrage publié dans le cadre du Programme d'Aide à la Publication Fu Lei de  
l'Ambassade de France en Chine

由法国驻华大使馆的傅雷出版资助计划资助出版

上架建议：社会学

ISBN 978-7-5202-0317-3



定价：49.00 元

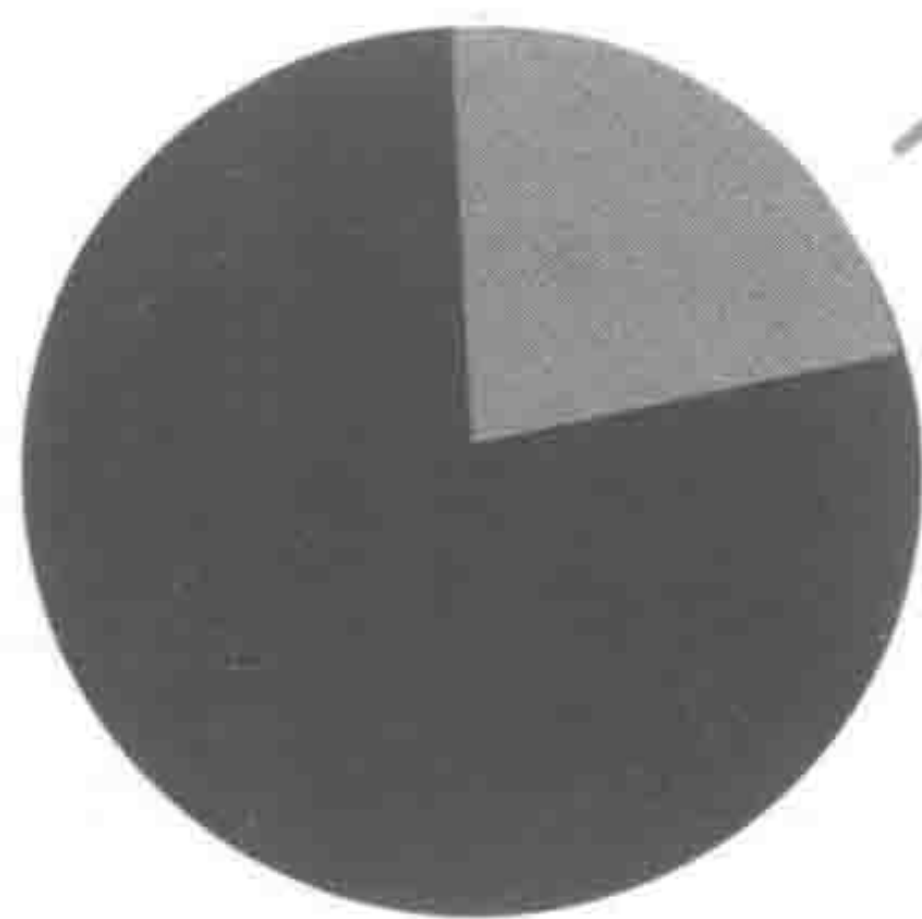
PUBLIC PARTICIPATION AND SOCIAL GOVERNANCE

# 公众参与和 社会治理

法国社会学家清华大学演讲文集

[法]柯蕾 (Chloé FROISSART) / 主编

李华 林琳 陶思媛 / 译



中国大百科全书出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

公众参与和社会治理：法国社会学家清华大学演讲文集 / (法) 柯蕾主编；李华，林琳，陶思媛译. —北京：中国大百科全书出版社，2018.8

ISBN 978-7-5202-0317-3

I. ①公… II. ①柯… ②李… ③林… ④陶… III. ①公民—参与管理—法国—文集 IV. ① D756.521-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 176998 号

策划人 曾 辉  
责任编辑 曾 辉  
封面设计 今亮后声  
责任印制 魏 婷  
出版发行 中国大百科全书出版社  
地 址 北京市阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037  
电 话 010-88390636  
网 址 <http://www.ecph.com.cn>  
印 刷 三河市文通印刷包装有限公司  
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32  
印 张 8.375  
字 数 160 千字  
印 次 2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5202-0317-3  
定 价 49.00 元

本书如有印装质量问题，可与出版社联系调换。

## 推荐序一

清华大学中法研究中心主任柯蕾副教授盛情邀我为本书作序，这促使我回顾起清华大学中法研究中心建立与发展的历史。时间过得真快，转瞬间，已经是16年以前的事情了，当时我从中国人民大学转入清华大学后不久（我是1999年转入清华大学的），法国社会科学研究人士和法国驻华使馆方面开始与清华大学人文社会科学学院（今天已经分立为两个学院：清华大学人文学院、清华大学社会科学学院）接触，希望能够在清华大学合作建立促进中国与法国学术交流的科学研究机构，后来，经向学校领导和有关部门请示，得到批准，清华大学中法研究中心在2002年正式建立。

清华大学中法研究中心采用双主任的方式，一位主任由清华大学方面的学者担任，另一位则由法国方面的学者担任。中法研究中心清华大学方面担任主任的学者始终没有变，一直是由清华大学社会科学学院国际关系学系的史志欣教授担任，而

法国方面的学者已经更换了多人。最初一位负责人，多梅纳克（Jean-Luc Domenach）教授是一位睿智的长者，应该是年逾花甲了，但与之交往就可看到，依然充满活力。当年，多梅纳克夫妇俩都在北京任职，多梅纳克夫人在联合国教科文组织任职，当年还与我所带领的课题组在北京什刹海做调研，开展老北京旧城保护研究，并且开拓和推进了一项很有影响的研究：北京、巴黎、罗马三大历史文化名城的旧城保护对比。当年一起调研的情景还历历在目。后来，接替多梅纳克先生的是罗卡（Jean-Louis Rocca）教授。罗卡不仅在中法研究中心任主任，而且还在清华大学社会学系任教，讲授欧洲社会学理论等课程，研究中产阶级，后来任期结束后，又转回法国巴黎政治大学任教。此后，又有潘鸣啸（Michel Bonnin）于2011年至2014年任主任，直到目前的柯蕾女士。柯蕾女士在推进中法研究中心工作方面尽职尽责，多方联络两国学者、学生的交流与合作。

清华大学中法研究中心的建设推进了中国与法国的教授、学者、学生们之间的交流。清华大学的学生也常常参与中法研究中心的暑期交流项目，有机会到法国进行学术交流。16年来，清华大学中法研究中心在推进学术、文化与学者、学生交流方面，取得了诸多成绩。

中法研究中心在清华园里的一项重要活动，就是邀请来自各方面的在社会科学和中法交流方面有成就的学者进行学术演讲和学术讨论。多年来演讲和讨论的主题很多，包括文化、历

史、城市、地理、空间、政治、经济、社会，等等。

本书展示的仅是交流成果的很小一部分，仅仅集中于政治社会学的主题。本书是六位法国学者，从社会学、政治学角度，探讨法国社会公共事务的治理问题，用中国学界的话语说，是探讨法国社会的公众参与和社会治理问题。

多年来，中国学界对美国学界比较熟悉，交往也比较频繁，而对法国学界远没有对美国学界那样熟悉。所以，中法的交流，法国学者带来的研究成果，使我们看到了与美国不同的研究领域、不同的理论视角。传统上，大家习惯于认为，美国社会学是经验、实证社会学的开拓者，其实，真正最早尝试社会学走向研究“社会事实”、走上实证研究道路的是法国的著名社会学家迪尔凯姆(Emile Durkheim, 1858-1917)。所以，法国学者的研究常常具有启发意义。从本书的九篇讲稿的内容看，都涉及法国社会面临的一些突出的问题：社会冲突、社会运动、集体行动、社会动员、社会参与等，看起来，这些主题都有些激烈。

其实，这也与法国社会的传统密切相关。当年的法国大革命，本身就有着比较激烈的传统。关于社会学中比较激烈的理论流派，在社会学界通常称之为“冲突学派”，笔者以为，如果溯源社会学冲突学派的话，可以上溯到法国大思想家圣西门。圣西门可以被视为“社会学”的创始者之一，尽管是圣西门雇用的秘书孔德后来正式提出了“社会学”学科的概念。当然，孔德的思想是偏保守的，而圣西门的观点则比较激进，并且对

卡尔·马克思产生了较大影响。

法国在走向现代化的进程中，经历过非常剧烈的社会转型，对于那段社会激烈动荡的历史，社会科学家们有很多著述予以记载。卡尔·马克思关于社会冲突、社会阶级的研究，一直都非常关注于法国的实践，诸如《1848—1850年法兰西阶级斗争》《路易·波拿巴的雾月十八日》《法兰西内战》等，都是对于法国发生冲突和社会运动的精辟分析。可见法国的社会运动，有着深刻的历史传统影响。

本书探讨的主题——社会运动、集体行动、社会动员、社会参与，从社会学角度看，都是比较典型的社会学话题。按照社会学的定义，所谓社会运动，是规模较大的、参与人员较多的、组织化程度比较高的，有着比较明确目标的社会群体的政治活动。社会运动的概念国内用得比较多，大家也比较熟悉。反之，所谓集体行动（collective action）概念，社会学界用得较多，除社会学界外，大家恐怕还不太熟悉，该概念是指组织化程度很低的，具有很大自发性质的群体行为。社会动员与社会参与则是另一对相互对应的概念，动员是发动组织参与的过程，而社会参与则是民众主动参加或被动员到社会活动中的过程。这方面的研究，国内社会学者也有不少。

当然，本书是法国学者的视角，分析的是当今法国发生的社会事件，由于国情有很大差异，我们只能从所在的具体国情的视角来理解本书的分析。其实，无论是法国还是中国，都必

须从具体国情和历史传承的角度来理解所发生的社会事件。正如马克思在《路易·波拿巴的雾月十八日》一文中曾经说过的，“一切已死的先辈们的传统，像梦魇一样纠缠着活人的头脑”，没有人能够脱离历史传承。

祝愿清华大学中法研究中心能够继续发扬光大，使得中法学术交流不断推进，能够更上一层楼！

李 强

（清华大学社会科学学院学术委员会主任）

2018年6月

于清华园熊知行楼社会学系

## 推荐序二

法国是近代民主实践的先驱国家，法国大革命开创了全世界推翻君主统治的先河。此后，法国虽然经历了多次制度跌宕，国家甚至濒临灭亡，但自由、平等、博爱的大革命精神延续至今，支撑着法国人民不断寻求更完善的政治制度。

民主国家的民主制度不尽完善，法国也不例外。自第五共和国建立以来，总统权力的扩张影响了国民议会的权威，庞大的行政体制逐渐形成自上而下的政策制定格局，代议制民主的缺陷使法国的民主制度在面对日趋复杂的社会议题时，显得僵化和无效。

就改善制度以便更大程度地满足更广泛人群的需要而言，法国的政策实践者、知识精英和公众做出了不懈努力。这些努力的核心要义是，通过有效参与，实现有效治理。无论是非制度化的社会运动，还是更为制度化的尝试，例如国家公共委员会或公民议事会，都力图通过发出公民的声音，扭转自上而下

的政策制定格局，保护公众，特别是被边缘化人群的利益。

这本书是探讨法国公众参与的论文集，作者都是当今法国研究社会运动和公众参与的重要学者。全书从社会运动和制度化公众参与两个维度，介绍和分析了法国公众实现自身利益所面临的挑战、现行民主制度的结构性困境，以及各界在推动有效公众参与过程中的动机、行为和结果。虽然论文基于学者们在清华大学的演讲，但是其中理论、方法和实证案例的分析深度可见一斑。

书中所述虽为法国的社会议题，但中国读者并不会感到陌生，而会惊异于中法两国在治理方面的挑战有很多相似之处。例如，两国都存在因社会阶层拉大，导致社会福利获取不公的问题，而且公众整体上对公共政策制定的参与度较低。即便是选举程序完善的法国，公众在选后对议员的制约能力也较弱；长此以往，选民对政治逐渐疏离，对政治家失去信任，参选意愿开始降低。根据 BBC 引述的 2013 年“欧洲晴雨表”数据，仅有 14% 的法国公众信任政府，而“世界价值观调查”数据显示，仅有 37% 的法国人对政治感兴趣，两个数据都低于其他西欧国家和美国<sup>①</sup>。中国公众长期在精英政治文化影响下，对政府的信任度虽然较高（高于大部分东亚和东南亚国家的公众），但是公

---

<sup>①</sup> Baptist, S. (2014). The 'flaws' of French Democracy. BBC News Magazine. Retrieved from <https://www.bbc.co.uk/news/magazine-27310566>.

众参与程度和公众对政治的兴趣度都较低。

中国和法国都面临的问题是：一方面，公众的政策需求不断增高，差异化加大；另一方面，因为参与度低，无法对公共政策的制定产生影响。这或可造成公民的政治冷漠，或可在条件成熟时，以社会运动的形式爆发。社会运动自然是公民表达诉求的合理方式，但其有效性受制于很多因素，包括参与者是否掌握了成功推动社会运动的重要工具，等等。

无论是西方民主制度，还是中国特色社会主义制度，在本质上都是以实现公众利益和社会公平为目标。政府不希望面对政治冷漠的，或是无奈而趋于暴力的大众，有效解决治理困境的重要手段是推动公众参与，特别是日常的、以具体议题为基础的事实参与。

自中国共产党召开十八大以来，中国逐渐形成“党委领导、政府负责、社会协同、公众参与、法治保障”的社会治理体制机制，并将建设社会主义协商民主制度提升到新高度，特别强调了稳步推进基层协商、探索开展社会组织协商的重要性。可以看出，新时代的中国执政党强调通过参与促进治理的理念，将公众参与作为有效满足社会需求和解决社会矛盾的手段。

本书对法国的描述也体现出，政府、议会、公民组织和个体一直以来不断尝试各种类型的公众参与，使公众更有能力影响政府决策。两国采用的参与工具也有相似之处，例如，基层的公民议事会、协商民主，但具体形式和实践有所不同。

甚至两国的公众参与尝试所面临的挑战也类似。一方面，自上而下的政策制定格局已经形成，公众参与工具更多是促进公众对政策结果的评估，即便是在政策制定阶段允许一定程度的参与，这似乎只具有象征意义，甚至成为政治家巩固政策合法性的依据。另一方面，公众的参与能力不足，特别是边缘人群，他们的政策诉求可能最大，但参与能力最弱。这些因素叠加，使公众参与有可能沦为另一个看上去很美的政治口号。

本书的最大价值之一是告诉我们，不能因此停止对有效公众参与的追求。在法国的行动者们的持续探索中，一些参与途径被证实是行之有效的，例如参与式预算，或者卡雷尔研究的赋权工作坊，公民地位获得认可，促进了公众参与政治生活，这个变化也促进了管理体制的完善。尽管这些途径仍然存在缺陷，但实现有效参与和有效治理的道路，便是在探索和实验的累积中铺就的。

本书的另一个价值，是让我们看到了法国优秀学者的批判精神。“批判是改变的动力”，学者们的批判不只针对现有制度和现状，还针对那些试图改变现状的实践和努力。这是因为，如果不加批判地看待对现有制度的修正，可能使修正本身无法产生效果，甚至出现偏差。因此，学者们对制度和制度修正所做的批判性研究，对于促进公众参与和治理改善发挥了重要作用。

本书收集的论文既有理论和方法的讨论，也有对参与实践

的案例描述和分析。无论对于社会运动、公众参与、治理问题的研究者，还是对于法国政治的学习者，甚至是对基层治理的从业者，都不无裨益。作为一名政治学者，我从中受益良多。

最后，我要感谢清华大学中法研究中心主任柯蕾女士邀请我为本书作序。近四年来，中法研究中心为北京地区社会科学研究学术共同体的建设做出了很多努力，该中心举办的学术交流活动选题精、质量高、反响好，这得益于柯蕾女士的精心策划和组织，作为学术同仁，我由衷感谢她和中法研究中心为推进社科学术发展所做的卓越贡献。

王新松

(北京师范大学社会发展与公共政策学院副教授)

2018年6月于北京

「前言」

# 参与的制度化和非制度化形式

——法国社会变化分析

这本著作汇集了九篇论文，其作者都是目前法国在研究动员和参与问题上极具权威的政治学家和社会学家。这些论文也是2014—2017年在清华大学中法研究中心举办的讲座的文字稿。中法研究中心是中法两国之间进行学术交流的平台，2017年秋，我们刚刚庆祝了中心成立15周年。这些讲座在清华大学已经引发了大量丰富的交流和讨论，作为中心的主任，我希望通过出版可以让更广泛的人群了解讲座内容。出版的目的是让中国学术界更好地认识现在法国的社会学和政治学领域中占有重要地位的研究者，同时也是为了促进中国学术界参照系的多元化，因为至今为止，美国仍然是其主要参照系。现在法国对中国的当代学术研究成果表现出越来越浓厚的兴趣，而本书则

可以相应地让中国更好地了解法国当代社会科学，因为除了像布迪厄和福柯这样的知名学者，法国社会科学的多样性还不为人们所知，所以我们希望能借本书来促使两国之间的学术对话更加丰富和精细。

透过今天法国与中国同样面对的一些重大社会问题，例如移民子女受教育问题、性工作者的社会地位、贫困人群的边缘化、环境危机意识等，本书用一种全新的眼光来看法国的民主经验，民主所经历的重重考验及其寻求自身革新的方式。通过探讨制度化和非制度化的参与形式，例如动员或是社会、环境政策的制定以及实施中的公众参与，这本书以动态和自下而上的方式切入民主这一问题，侧重于行动者的创举和行动能力等方面。人们怎样介入社会事业？社会问题怎样被提上政治议事日程？媒体又是如何加入到公共问题的设计中的？怎样实施和推广公共参与并将之制度化？这里分析的参与机制不一定都已经制度化，其中有些还在寻求有效、合适的形式以便能固定下来。

本书具有两方面的贡献。一方面是本书的内容实质，尝试回答对社会转变中各类角色的作用感兴趣的人可能会提出的问题，另一方面在于书中的思考能对社会科学研究方法带来启发。

第一部分是关于动员的，首先是李力安·马蒂欧的两篇文章，文中分析了社会行动者是如何努力在自己和他人的社会中争取更大包容性的。这两篇文章还谈到了政治社会学的一些经

典问题，例如集体行动的手法：为什么某些过去不被发动的社会终于被动员起来？它是如何实现的？还有“社会化”的问题：谁介入？为什么？根据赫伯特·布鲁默所下的定义，本书中研究的动员和其他参与形式是一些“以建立一种新的生活秩序为目标的集体举动”<sup>①</sup>，通过改变或是通过抵制改变来实现。集体行动仅仅是参与中的一种可能的形式，对参与进行分析意味着要关注大量的行动者：被动员起来的团体、组成这些团体的个人、政府领导、舆论、宣传或不宣传集体行动的媒体——动员行动如果没有被媒体报道，就不会产生任何影响。埃里克·内弗的文章则使我们了解媒体怎样把一个现象、事件或一种状况打造成一场需要政府采取行动或实行合适公共政策的公共讨论的对象。但他也指出其中存在着一系列过滤器，这解释了为什么某些动员极少通过大众传媒宣传或是往往以有偏差的方式来宣传。这位作者主要强调了传播的职业化能说明为什么很多没有资源的团体没办法让自己的事业得到人们的认可。

关注行动者，意味着要立即将参与研究与大众研究分离开来，以便突出行动者赋予自己行动的意义，而大众是“一些孤立的、匿名的个体形成的庞大集合体”，这是一个“懦弱而难以

---

<sup>①</sup> 赫伯特·布鲁默：《集体行为》，收录于阿尔弗雷德·李《社会学原理》，巴恩斯和诺布尔出版社（Herbert Blumer, “Collective Behavior” in Alfred McClung Lee, *Principles of Sociology*, New York, Barnes & Noble, 1951, 67-121）。